



Szczecin, dnia 24 kwietnia 2013 r.

Znak sprawy: WOIRZL-II.272.16.2013.EK

UCZESTNICY POSTĘPOWANIA według rozdzielnika

Dotyczy: Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości poniżej 200.000 euro na „Przygotowanie części technicznej misji gospodarczej do Republiki Kazachstanu organizowanej przez Centrum Obsługi Inwestorów i Eksporterów Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego”.

ZAWIADOMIENIE O WYNIKACH POSTĘPOWANIA

Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego na mocy Uchwały Nr 464/13 z dnia 27 marca 2013 r. zaakceptował rozpoczęcie procedury postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości poniżej 200.000 euro na „Przygotowanie części technicznej misji gospodarczej do Republiki Kazachstanu organizowanej przez Centrum Obsługi Inwestorów i Eksporterów Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego”.

W odpowiedzi na ogłoszenie o przetargu do dnia 11.04.2013 r. do godz. 10.00 złożono 3 oferty.

Poniżej podano dane wykonawców, którzy złożyli oferty wraz z przyznaną punktacją:

Oferta	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Cena brutto	Liczba pkt w kryterium cena *100%	Suma
1.	Polsko-Kazachstańska Izba Handlowo-Przemysłowa ul. Trębacka 4 00-074 Warszawa	54 000,00 zł	100 pkt	100 pkt
2.	Raytan Tour Biuro Podróży Czesława Orłowska ul. Trębacka 4 lok. 5 00-074 Warszawa	65 246,00 zł	Wykonawca wykluczony z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy PZP	
3.	ECORYS Polska Sp. z o.o. ul. Łucka 2/4/6, 00-845 Warszawa	74 105,04 zł	72,87 pkt	72,87 pkt

Za najkorzystniejszą ofertę uznano nr 1 złożoną przez:

Polsko-Kazachstańska Izba Handlowo-Przemysłowa
ul. Trębacka 4
00-074 Warszawa

Uzasadnienie wyboru:



Wykonawca zaoferował realizację zamówienia za kwotę 54 000,00 zł brutto.

Przy wyborze oferty Zamawiający kierował się kryterium: Cena – 100%.

W jedynym kryterium ceny Wykonawca uzyskał maksymalną liczbę punktów: 100 pkt.

WYKONAWCA WYKLUCZONY Z POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA:

Oferta nr 2

Raytan Tour Biuro Podróży Czesława Orłowska

ul. Trębacka 4 lok. 5

00-074 Warszawa

Uzasadnienie faktyczne i prawne:

Zamawiający wezwał Wykonawcę do wyjaśnienia bądź uzupełnienia oferty o następujące dokumenty potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu:

1. Wykonawca na potwierdzenie, że nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy PZP, zgodnie z rozdziałem IX pkt. 3 SIWZ zobowiązany był do złożenia wraz z ofertą listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej według wzoru stanowiącego załącznik nr 3a do SIWZ.

Wykonawca do oferty dołączył ww. oświadczenie przy czym złożone oświadczenie nie zawiera wskazania/zaznaczenia czy Wykonawca należy lub nie należy do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (dz. U. nr 50, poz. 331, z późn. zm.).

2. Zgodnie z art. 26. ust. 2b Pzp *„Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia”* oraz zapisami SIWZ które brzmią: *„(...) dokument pełnomocnictwa oraz oświadczenia składanego zgodnie z wymaganiami art. 26 ust. 2b ustawy PZP. Dla obydwu dokumentów wymaga się zachowania formy pisemnej”*. Przywołane wymagania ustawowe oraz zapisy rozdziału IX pkt. 15 SIWZ jednoznacznie wskazywały by ewentualne oświadczenia (zobowiązania) dotyczące oddania do dyspozycji Wykonawcy np. wiedzy, doświadczenia czy zasobów kadrowych na potwierdzenie spełnienia warunków były składane w formie pisemnej przez podmioty oddające do dyspozycji swój potencjał.

Tymczasem do oferty Wykonawcy załączono kopię dokumentu (str. 9-10 oferty) wystawionego przez Polsko-Kazachstańską Izbę Handlowo-Przemysłową w Warszawie celem oddania wiedzy, doświadczenia oraz kontaktów biznesowych, potwierdzonego za zgodność z oryginałem przez osobę reprezentującą Wykonawcę tj. Dyrektora Polsko-Kazachstańskiej Izby Handlowo-Przemysłowej Pani Inna Glińska. Złożony dokument nie został więc złożony w oryginale, a jako kopia, co nie odpowiada wymogom ustawowym.

Jednocześnie Zamawiający zwracał uwagę, iż w złożonych przez Wykonawcę wyjaśnieniach z dnia 18 kwietnia 2013 r., P. Czesława będąca także członkiem Rady Polsko-Kazachstańskiej Izby Gospodarczo-Przemysłowej wskazuje iż *„(...) do prowadzenia spraw Izby i reprezentowaniu jej na zewnątrz powołane jest Prezydium Izby”*. Z Krajowego Rejestru Sądowego załączonego do oferty Polsko-Kazachstańskiej Izby Gospodarczo-Przemysłowej nie wynikało aby Pani Inna Glińska zasiadała w Prezydium Izby. Dodatkowo z wyjaśnień złożonych do oferty Polsko-Kazachstańskiej Izby Gospodarczo-Przemysłowej przez Pana Piotra Guzowskiego i Pana Medarda Masłowskiego jednoznacznie wynikało, że jako członkowie prezydium nie podpisali dokumentu który miałby być przekazany p. Orłowskiej jako dokument składany na potwierdzenie spełnienia warunków dotyczących wiedzy i doświadczenia.

3. Na potwierdzenie warunku dot. wiedzy i doświadczenia, Wykonawca był zobowiązany wykazać, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, należycie wykonali co najmniej 3 usługi



odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj.: zorganizował co najmniej 3 wydarzenia, minimum 2- dniowe, w szczególności takie jak konferencje, misje gospodarcze, spotkania B2B dla min. 10 uczestników, przy czym przynajmniej 1 z tych wydarzeń odbyło się w kraju azjatyckim.

Na potwierdzenie spełniania ww. warunku należało przedstawić informacje o doświadczeniu Wykonawcy na formularzu pn.: „Wykaz wykonanych usług” – załącznik nr 5 do SIWZ z podaniem nazwy przedmiotu i opisu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te usługi zostały wykonane należycie.

Do oferty Wykonawca dołączył wymagany przez Zamawiającego załącznik nr 5 do SIWZ (Wykaz wykonanych usług), w którym na potwierdzenie postawionego przez Zamawiającego warunku udziału w postępowaniu Wykonawca wpisał usługi:

a) W tabeli, pozycja nr 1 Wykonawca wskazał usługi pn.: Misja, fora gospodarcze, wyjazdy studyjne, czas realizacji i miejsce realizacji: X.2009 r. - Astana; X.2010 r. - Ural; IV.2011 - Aktan; VI.2011 - Warszawa oraz 17.09.2012 r. - Astana na rzecz Polsko-Kazachstańskiej Izby Handlowo-Przemysłowej nie załączając dokumentów na potwierdzenie należytego wykonania usługi/usług. Zamawiający zaznaczał, iż taki dokument nie mógł być uznany za dokument ze str. 9 i 10 oferty ponieważ nie był to tzw. dokument referencyjny (potwierdzający należyłą realizację usług), a jedynie dokument który pod warunkiem zachowania odpowiedniej formy może być traktowany jako oświadczenie składane w trybie art. 26 ust. 2 b ustawy PZP. Zamawiający wymagał także wskazania informacji iż Wykonawca organizował ww. wydarzenia, minimum 2- dniowe z podaniem nazwy przedmiotu i opisu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te usługi zostały wykonane należycie.

b) W tabeli pozycja nr 2 Wykonawca wskazał usługę pod nazwą: Wyjazdy studyjne Niemcy i Szwecja podając czas realizacji wyjazdów III.2010 r. – Niemcy oraz V.2010 r. – Szwecja na rzecz Dimitriou Track arecja. Zgodnie z wymaganiami SIWZ Wykonawca winien także określić, czy organizował ww. wydarzenia oraz winien wskazać ich daty określając ile dni trwały (zgodnie z SIWZ minimum 2- dniowe wydarzenia).

4. Na potwierdzenie warunku dot. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, Wykonawca był zobowiązany wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował i wyznaczy do realizacji zamówienia co najmniej dwie osoby, w tym:

a) osobę pełniącą funkcję rezydenta odpowiedzialnego za koordynację całej strony technicznej misji w Republice Kazachstanu. Osoba ta powinna posługiwać się j. rosyjskim w stopniu co najmniej dobrym oraz posiadać doświadczenie przy organizacji bądź współorganizacji albo udziale w co najmniej 2 konferencjach albo spotkań B2B lub misji gospodarczych.

b) dwie osoby w roli tłumaczy odpowiadających za tłumaczenia ustne, konsekwentne (z języka kazachskiego na język polski, z języka polskiego na język kazachski oraz z języka rosyjskiego na język polski, z języka polskiego na język rosyjski).

Każda z tych osób musi posiadać doświadczenie w tłumaczeniach podczas co najmniej 2 konferencji, spotkań B2B, misji gospodarczych.

Zamawiający dopuszczał, by funkcje rezydenta i jednego tłumacza pełniła jedna osoba, o ile tylko osoba spełniała łącznie wszystkie postawione wymagania. W takiej sytuacji Wykonawca mógł wskazać tylko dwa przedsięwzięcia, o ile zaproponowana osoba pełniła w ich trakcie podwójną rolę rezydenta/tłumacza.

Na potwierdzenie spełniania ww. warunku należało przedstawić informacje na formularzu pn.: „Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia” – załącznik nr 6 do SIWZ wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnego do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

Zamawiający zgłaszał następujące uwagi do przedłożonego przez Wykonawcę wykazu:

1) W odniesieniu do Pani Inny Glińskiej wyznaczonej do pełnienia roli rezydenta/tłumacza Wykonawca wykazał doświadczenie tej osoby przy organizacji i tłumaczeniu min 10 konferencji i spotkań B2B.



Zgodnie z zapisami załącznika nr 6 do SIWZ niezbędne było w szczególności podanie: doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, dat oraz miejsca obsługiwanych konferencji, spotkań B2B, misji gospodarczych. Co prawda doświadczenie zawodowe wskazane w wykazie stanowi potwierdzenie udziału Pani Inny Glińskiej przy organizacji i tłumaczeniu ww. wydarzeń, ale wymaganie Zamawiającego nie ograniczało się do ogólnego podania informacji, wymagało przedstawienia informacji na temat doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, dat i miejsca realizacji wyżej przywołanych przedsięwzięć (tj. w tym przypadku 10 konferencji i spotkań B2B).

2) W odniesieniu do Pani Dany Bolat wyznaczonej do pełnienia roli rezydenta/tłumacza Wykonawca wykazał doświadczenie tej osoby przy organizacji i tłumaczeniu 14 spotkań i konferencji.

Zgodnie z zapisami załącznika nr 6 do SIWZ niezbędne było w szczególności podanie: doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, dat oraz miejsca obsługiwanych konferencji, spotkań B2B, misji gospodarczych. Co prawda doświadczenie zawodowe wskazane w wykazie stanowiło potwierdzenie udziału Pani Dany Bolat przy organizacji i tłumaczeniu ww. wydarzeń, ale wymaganie Zamawiającego nie ograniczało się do ogólnego podania informacji, wymagało przedstawienia informacji na temat doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, stopnia opanowania wymaganego języka, dat i miejsca realizacji wyżej przywołanych przedsięwzięć (tj. w tym przypadku 14 spotkań i konferencji).

3) W odniesieniu do Pani Albiny Balykbayeva wyznaczonej do pełnienia roli tłumacza Wykonawca wykazał doświadczenie tej osoby w tłumaczeniu min. 8 spotkań B2B.

Zgodnie z zapisami załącznika nr 6 do SIWZ niezbędne było w szczególności podanie: doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, dat oraz miejsca obsługiwanych konferencji, spotkań B2B, misji gospodarczych. Co prawda doświadczenie zawodowe wskazane w wykazie stanowiło potwierdzenie udziału Pani Albiny Balykbayeva w tłumaczeniu ww. wydarzeń, ale wymaganie Zamawiającego nie ograniczało się do ogólnego podania informacji, wymagało przedstawienia informacji na temat doświadczenia zawodowego wraz z opisem zadań, stopnia opanowania wymaganego języka, dat i miejsca realizacji wyżej przywołanych przedsięwzięć (tj. w tym przypadku 8 spotkań B2B).

W odpowiedzi na wezwanie Wykonawca nie uzupełnił oferty w wyznaczonym terminie tj. do dnia 22.04.2013 r. do godz. 12:00. W tych okolicznościach Zamawiający jest zobowiązany do wykluczenia Wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy PZP.

Umowa z wybranym Wykonawcą zostanie podpisana w terminie dogodnym dla obu stron, jednakże nie wcześniej niż w terminie 5 dni od dnia przesłania niniejszego zawiadomienia.

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

.....*Olgierd Gehlewicz*.....

Kierownik Zamawiającego

Otrzymują:

1. Polsko-Kazachstańska Izba Handlowo-Przemysłowa ul. Trębacka 4, 00-074 Warszawa
2. Raytan Tour Biuro Podróży Czesława Orłowska ul. Trębacka 4 lok. 5, 00-074 Warszawa
3. ECORYS Polska Sp. z o.o. ul. Łucka 2/4/6, 00-845 Warszawa

Proszę o zwrotne potwierdzenie otrzymania niniejszego pisma na nr faksu: 91 44 67 185

Potwierdzam otrzymania stron pisma w dniu 2013 r. o godz.

.....

podpis osoby przyjmującej korespondencję oraz nazwa firmy